



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO  
DI FILOLOGIA CLASSICA  
E ITALIANISTICA

**Bando per la selezione di studenti e studentesse della Laurea Magistrale o PhD per mobilità extra-Ue a Pechino, nell'ambito del finanziamento Promozione di iniziative innovative dei dipartimenti nell'ambito degli accordi quadro di ateneo e degli accordi di settore c.d. Bando Strutture (emanato con Provvedimento dirigenziale n. 1443/2024 prot. 55764 del 28/04/2024).**

**SCADENZA BANDO: 1 ottobre 2024**

### **Art. 1 – Finalità e oggetto della selezione**

Il Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna istituisce un bando per la partecipazione di massimo **3 (quattro) studentesse/studenti** iscritte/i in corso nell'a.a. 2024/2025 al Corso di **Laurea magistrale (cod. 9224) in Digital Humanities and Digital Knowledge (di seguito LM-43) o Laurea magistrale (cod. 6051) in Italianistica e Culture letterarie europee, o Laurea magistrale (cod. 9220) in Italianistica, culture letterarie europee, scienze linguistiche (di seguito LM-14) o al Corso di Dottorato in Patrimonio culturale nell'ecosistema digitale (di seguito PCED)**, al progetto "**Leggo Manzoni/Wo-Dú Manzoni. Leggere I Promessi sposi a Pechino**" coordinato dalla prof.ssa Paola Maria Carmela Italia e finanziato nell'ambito del bando per la *Promozione di iniziative innovative dei dipartimenti nell'ambito degli accordi quadro di ateneo e degli accordi di settore c.d. Bando Strutture (emanato con Provvedimento dirigenziale n. 1443/2024 prot.55764 del 28/04/2024)*.

Il progetto "**Leggo Manzoni/Wo-Dú Manzoni. Leggere I Promessi sposi a Pechino**" si propone di sviluppare azioni di pianificazione e realizzazione di collaborazioni didattiche internazionali online/blended tra l'Università di Bologna e l'Università di Pechino, in relazione all'edizione digitale dei Promessi sposi, in previsione del prossimo anniversario dei duecento anni dalla pubblicazione della prima edizione cosiddetta Ventisettana: 1827-2027.

Il progetto si inserisce nell'ambito del corso di *Scholarly Editing and Digital Textuality* tenuto dalla Prof.ssa Italia nel corso di studio DHDK, e del progetto di Digital Humanities **Leggo Manzoni**, sviluppato dal FICLIT dell'Università di Bologna con il supporto del DHARC (Digital Humanities Advanced Research Center) all'interno del PRIN Manzoni on line 2015 e 2017.

Per lo sviluppo del progetto, che prevede una consistente parte digitale nell'implementazione, nello sviluppo della piattaforma e nella preparazione digitale del testo dei *Promessi sposi*, in cui saranno coinvolti studenti dell'Università di Bologna e dell'Università di Pechino, è prevista la collaborazione del prof. **Silvano Mo Cheng**, responsabile del programma di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana presso la Facoltà di Lingue Straniere dell'Università di Pechino, nonché dei progetti di Digital Humanities sviluppati presso la stessa università.

### **Le attività previste durante il soggiorno a Pechino comprenderanno:**

- Lectio magistralis presso l'Università di Pechino della prof.ssa Italia (Università di Bologna) per la presentazione dei progetti sviluppati dal DHARC dell'Università di Bologna sui *Promessi Sposi: Philoeditor e Leggo Manzoni*.
- Visita degli studenti bolognesi del Laboratorio di Digital Humanities dell'Università di Pechino e partecipazione ai corsi di Digital Humanities del prof. Silvano Mo Cheng.

**IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO: Dott.ssa Luana Izzo**

Via Zamboni, 32 | 40126 Bologna | Italia | tel. + 39 051 2098551 | [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it)



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO  
DI FILOLOGIA CLASSICA  
E ITALIANISTICA

- Corso intensivo di 4 gg., tenuto dalla Prof.ssa Italia, rivolto agli studenti cinesi dei corsi di Lingua e letteratura italiana, per insegnare la marcatura Xml/TEI della traduzione cinese dei *Promessi sposi*.
- Presentazione presso l'Istituto Italiano di Cultura di Pechino, da parte della Prof.ssa Italia, del portale di Casa Manzoni nella traduzione cinese e della mostra virtuale *WWManzoni. I promessi sposi in Europa e nel Mondo* <https://movio.beniculturali.it/dsglism/lpromessisposiinEuropaenelmondo/> con la nuova sezione dedicata alle traduzioni cinesi.

Lo scambio tra studenti italiani e cinesi permetterà di sviluppare nuove pratiche didattiche collaborative nella realizzazione delle Edizioni Scientifiche Digitali, grazie al metodo di blended peer-to-peer tutoring e all'uso del portale come spazio collaborativo di marcatura, edizione e test di usabilità dell'edizione. La didattica laboratoriale permetterà inoltre di abituare gli studenti italiani e cinesi al lavoro in team, anticipando così, durante il loro percorso di master, quelle pratiche collaborative che sperimenteranno nel mondo della ricerca e nel mondo del lavoro e che sono intrinseche alla dimensione digitale del testo.

La partecipazione di piccoli gruppi di studenti, addestrati nella marcatura, accoppiati tra loro e affiancati da giovani ricercatrici esperte in edizioni digitali, potrà rappresentare invece un modello didattico e di ricerca e apportare decisive innovazioni nell'ambito della testualità digitale. Gli studenti potranno inoltre cimentarsi con la presentazione di un progetto digitale in un contesto istituzionale, in Università e all'Istituto Italiano di Cultura di Pechino, sviluppando quelle soft skills richieste nel mondo accademico e della ricerca.

## **Art. 2 – Periodo e durata della mobilità**

**La mobilità da Bologna a Pechino, della durata di 10 giorni, si svolgerà dal 15 al 25 marzo 2025, insieme alla prof.ssa Paola Maria Carmela Italia, coordinatrice del progetto.**

È richiesto agli studenti e alle studentesse selezionati/e l'impegno a partecipare alle attività previste per il periodo di permanenza a Pechino.

Per informazioni di tipo accademico è possibile contattare la prof.ssa Paola Maria Carmela Italia via email: [paola.italia@unibo.it](mailto:paola.italia@unibo.it)

## **Art. 3 – Requisiti di partecipazione**

La partecipazione è aperta esclusivamente a studenti regolarmente **iscritti** nell'a.a. 2024/2025 al **Corso di LM-43 o al Corso di LM-14 o al Dottorato in PCED dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna e Dottorandi**, che abbiano frequentato un corso di **Scholarly Editing and Digital Textuality, Digital Scholarly Editing** o un Laboratorio di Marcatura del Testo digitale (6 CFU) e possiedano una **certificazione B1 di Lingua inglese**.

**La partecipazione è aperta esclusivamente a studenti in possesso di passaporto in corso di validità con scadenza di almeno 6 mesi successivi alla data di uscita prevista dal Paese.**

I requisiti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del bando che al momento dello svolgimento dell'attività prevista.

L'Ateneo di Bologna procederà alla verifica della regolare iscrizione universitaria e alla verifica degli esami sostenuti dai/dalle candidati/e.

**IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO: Dott.ssa Luana Izzo**

Via Zamboni, 32 | 40126 Bologna | Italia | tel. + 39 051 2098551 | [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it)



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO  
DI FILOLOGIA CLASSICA  
E ITALIANISTICA

#### **Art. 4 – Contributo di mobilità**

L'importo disponibile per la presente iniziativa è di € 6.000 (seimila/00) di cui massimo € 2.000 (duemila/00) a studente/ssa destinati alla copertura dei costi di viaggio A/R ed eventuali spese di soggiorno (vitto e alloggio) presso l'Università di Pechino per il periodo di riferimento, nonché eventuali spese aggiuntive per l'assicurazione sanitaria internazionale ed eventuali altre spese per il visto.

Il FICLIT si farà carico, per conto degli/delle studenti/sse selezionati/e, delle spese di organizzazione di viaggio e soggiorno per il tramite di un'agenzia di viaggi, entro il limite dell'importo stanziato per la presente iniziativa.

#### **Art. 5 – Modalità di presentazione della domanda**

La scadenza per la presentazione delle domande è il **22 ottobre 2024 ore 12.00**.

Per poter partecipare al concorso è necessario presentare domanda, tramite la **piattaforma StudentiOnline**. Per utilizzare l'applicativo occorre:

- accedere a [studenti.unibo.it](http://studenti.unibo.it) usando le proprie credenziali di Ateneo o con SPID;
- cliccare sul pulsante "bandi"
- selezionare il bando "**Mobilità extra-UE Pechino riservata a studenti LM e PhD**".

Soltanto i candidati in possesso dei requisiti richiesti all'art. 3 del bando potranno proseguire con la compilazione della domanda online.

Per essere assistiti o guidati nella compilazione online della domanda i candidati possono rivolgersi telefonicamente all' Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512080301 dal lunedì al venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:00 alle ore 17:00 o possono inviare una e-mail all' indirizzo [help.studentionline@unibo.it](mailto:help.studentionline@unibo.it).

Per altre informazioni e/o chiarimenti inerenti al presente Bando i candidati possono rivolgersi Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica all'indirizzo mail [dipficlit.amministrazione@unibo.it](mailto:dipficlit.amministrazione@unibo.it)  
Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale [@studio.unibo.it](mailto:@studio.unibo.it).

#### **Art. 6 – Documentazione richiesta**

Alla domanda di partecipazione, il candidato dovrà allegare:

- Curriculum Vitae in formato europeo
- Lettera motivazionale (massimo 2.000 caratteri)
- Eventuale piano di studi individuale
- Certificazione B1 di Lingua inglese
- Copia del passaporto in corso di validità (con scadenza di almeno 6 mesi successivi alla data di uscita prevista dal Paese).

#### **NOTE:**

- a. La domanda risulta valida solo se lo studente completa la procedura sopra riportata;
- b. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici.

**IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO: Dott.ssa Luana Izzo**

Via Zamboni, 32 | 40126 Bologna | Italia | tel. + 39 051 2098551 | [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it)



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO  
DI FILOLOGIA CLASSICA  
E ITALIANISTICA

#### **Art. 7 – Commissione giudicatrice**

**I partecipanti saranno selezionati tramite colloquio motivazionale e valutazione dei titoli presentati in fase di domanda.** La Commissione giudicatrice sarà composta da: Prof.ssa Paola Maria Carmela Italia, Prof.ssa Francesca Tomasi, Prof.ssa Loredana Chines, membro supplente: Prof. Andrea Severi.

#### **Art. 8 – Svolgimento della selezione**

In data **25 ottobre** sarà **pubblicato l'elenco degli ammessi al colloquio che si terrà via Teams**, in lingua inglese o italiana, il **30 ottobre 2024** ore 11:00.

#### **Art. 9 – Formulazione della graduatoria**

La commissione giudicatrice valuterà le proposte ammesse nel rispetto delle richieste specificate all'Art. 5 del presente bando con un **colloquio motivazionale e sulla base dei seguenti criteri**, ovvero 100 punti così distribuiti:

1. media aritmetica dei voti degli esami finora superati nel percorso di Laurea Magistrale in DHDK e/o Filologia moderna (da 0 a 15 punti);
2. numero di CFU acquisiti per gli esami finora superati nel percorso di Laurea Magistrale in DHDK e/o Filologia moderna (da 0 a 15 punti);
3. eventuali esperienze inerenti alle attività previste dal progetto "Leggo Manzoni/Wo-Dú Manzoni. Leggere I Promessi sposi a Pechino" (da 0 a 10 punti);
4. valutazione della lettera motivazionale (da 0 a 50 punti);
5. altre esperienze documentabili da CV inerenti alle attività del progetto "Leggo Manzoni/Wo-Dú Manzoni. Leggere I Promessi sposi a Pechino" (da 0 a 10 punti).

La selezione si intende superata con un numero minimo di 50 punti.

La Commissione con motivata relazione formulerà e trasmetterà al Direttore del Dipartimento una graduatoria generale di merito che verrà approvata dal Consiglio di Dipartimento.

**NOTA BENE: Qualora gli studenti e/o le studentesse selezionati/e fossero in numero inferiore a 3 la commissione si riserva di ripartire equamente il contributo tra i soli selezionati.**

#### **Art. 10 – Esiti della selezione**

La comunicazione dell'esito del concorso sarà pubblicata sulla piattaforma **StudentiOnline** il giorno **12 novembre 2024**.

#### **Art. 11 – Accettazione**

**Entro il giorno 19 novembre 2024 sarà necessario per i/le candidati/e selezionati/e confermare formalmente** la partecipazione all'iniziativa inviando una email a [dipficlit.amministrazione@unibo.it](mailto:dipficlit.amministrazione@unibo.it).

**IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO: Dott.ssa Luana Izzo**

Via Zamboni, 32 | 40126 Bologna | Italia | tel. + 39 051 2098551 | [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it)



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO  
DI FILOLOGIA CLASSICA  
E ITALIANISTICA

### **Art. 12 - Rinuncia**

In caso di rinuncia da parte dei/le vincitore/trici, a giudizio insindacabile della Commissione Giudicatrice, i posti a disposizione per la mobilità extra-UE a Pechino saranno messi a disposizione dei/le concorrenti classificati/e idonei/e, secondo l'ordine della graduatoria.

### **Art. 13 – Trattamento dei dati personali**

Le informazioni sul trattamento dei dati personali forniti con le domande di partecipazione al bando sono pubblicate sul Portale di Ateneo alla pagina <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/trattamento-dei-dati-personali>.

**Il Responsabile del procedimento è la Dott.ssa Luana Izzo:** [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it).

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
PROF. NICOLA GRANDI

Documento sottoscritto con firma digitale  
ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005,  
n. 82 e del D.P.C.M. 22 febbraio 2013 e ss.mm.ii

**IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO: Dott.ssa Luana Izzo**

Via Zamboni, 32 | 40126 Bologna | Italia | tel. + 39 051 2098551 | [luana.izzo@unibo.it](mailto:luana.izzo@unibo.it)